

การพัฒนาทักษะการใช้ไวยากรณ์ภาษาไทยสำหรับนักศึกษาชาวจีน

Thai Grammar Use Development for Chinese Students

อัจฉราภรณ์ จันทร์สว่าง*
Acharapon Junsawang

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับนักศึกษาชาวจีนให้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80 และเพื่อศึกษาผลการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับนักศึกษาชาวจีน หลักสูตรประกาศนียบัตรภาษาไทยเพื่อความเป็นครู 8 เดือน จากมหาวิทยาลัยครุศาสตร์ มณฑลยูนนาน ประเทศจีน กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ กลุ่มประชากรการวิจัยได้แก่ นักศึกษาชาวจีนที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ หลักสูตรประกาศนียบัตรภาษาไทย เพื่อความเป็นครู 8 เดือน จากมหาวิทยาลัยครุศาสตร์ มณฑลยูนนาน ประเทศจีน กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ ในภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2556 จำนวน 26 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ประกอบด้วยชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน และแบบทดสอบก่อนเรียน - หลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ผลการวิจัยพบว่า ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน มีประสิทธิภาพของคะแนนระหว่างเรียนและหลังเรียนเป็น 80.49/86.96 ตามลำดับ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่ตั้งไว้ ซึ่งหลังจากที่นักศึกษาใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย แล้ว นักศึกษามีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนโดยเฉลี่ยแตกต่างจากก่อนเรียน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 โดยมีคะแนนการทดสอบหลังเรียนสูงกว่าคะแนนการทดสอบก่อนเรียน

คำสำคัญ: ชุดฝึกการเรียงคำ ไวยากรณ์ไทย ภาษาไทยสำหรับชาวจีน

Abstract

The objective of this research is studying of the practicing series of Thai word order for Chinese students and the effectiveness of the practicing series of Thai word order for Chinese students to meet the criteria of 80/80. The goal of the series is enhancing a skill of word order for Chinese students. The sampling was 26 Chinese

*คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยพายัพ อำเภอเมือง จังหวัดเชียงใหม่ 50000

students from Education University, Yunnan, China, who enrolled in an 8-month course of teaching diploma, first semester of 2013 academic year of The Far Eastern University. The research instruments in this research are the practicing series of Thai word order for Chinese students, pre-test and post-test.

The results showed the practicing series of Thai word order for Chinese students had an effectiveness of pre-test and post-test scores at 80.49/86.96 respectively which higher than the criteria score. The students' post-test achievement was higher than pre-test and it had statistically significant at the level of 0.05.

Key Words: word order, Thai grammar, Thai Language for Chinese students

บทนำ

ปัจจุบันการเรียนภาษาที่สองเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับทุกคน ทั้งในประเทศที่พัฒนาแล้วและประเทศที่กำลังกำลังพัฒนา ต่างส่งเสริมให้บุตรหลานได้เรียนรู้ภาษาที่สอง เพื่อจะได้รู้เท่าทันโลกและเพื่อประกอบวิชาชีพในอนาคตได้ง่ายขึ้น ท่ามกลางประชาคมอาเซียนอันใกล้จะถึงนี้ทำให้หลายคนตระหนักถึงความสำคัญของภาษาที่สองโดยเฉพาะภาษาอาเซียน ซึ่งจะส่งผลต่อการเจรจาเงื่อนไขข้อตกลงต่าง ๆ ระหว่างประเทศทั้งทางด้านการเมืองและความมั่นคง ด้านเศรษฐกิจ ด้านสังคมและวัฒนธรรม ผู้ที่สามารถสื่อสารได้สองภาษาก็จะได้เปรียบในการเจรจาต่อรองในทุกด้าน คุณสมบัติดังกล่าวจึงเป็นที่ต้องการของบริษัทต่าง ๆ ภาษาไทยเป็นอีกภาษาหนึ่งที่ชาวต่างชาติให้ความสนใจเดินทางมาศึกษาในเมืองไทย ด้วยเสน่ห์ของภาษา ความนุ่มนวลของสำเนียง กับความอ่อนหวาน ใจดี อันเป็นเอกลักษณ์ของคนไทยที่สั่งสมมาตั้งแต่บรรพบุรุษ ชวนให้ชาวต่างชาติหลงใหล อีกทั้งมารยาทอันงดงาม ความมีน้ำใจ ถ้อยทีถ้อยอาศัย ชาวต่างชาติจำนวนไม่น้อยที่หลังจากได้มาท่องเที่ยวในประเทศไทยแล้วเกิดประทับใจในศิลปวัฒนธรรม จนเกิดแรงบันดาลใจอยากเรียนภาษาไทย (สมพงศ์ วิทศักดิ์พันธุ์, 2545, 10) ด้วยความตื่นตัวด้านการเรียนภาษาที่สอง จึงทำให้ภาษาไทยเป็นภาษาที่ผู้เรียนชาวจีนเดินทางมาศึกษาเป็นจำนวนมาก หลายสถาบันจัดโครงการแลกเปลี่ยนระหว่างมหาวิทยาลัย มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์นเป็นอีกมหาวิทยาลัยหนึ่งที่จัดโครงการแลกเปลี่ยนนักศึกษา กับมหาวิทยาลัยครูศาสตร์แห่งยูนนาน ด้วยสัมพันธไมตรีที่มีระหว่างกันมายาวนานทำให้แต่ละปี มีจำนวนนักศึกษาจีนเข้ามาเรียนที่มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์นจำนวนมากและคาดว่าจะเพิ่มจำนวนขึ้นอีกในอนาคตดังนั้นผู้สอนจึงต้องมีความพร้อมในการจัดการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวจีนให้มีประสิทธิภาพ จากการสังเกตของผู้สอนวิชาภาษาไทยให้แก่ผู้เรียนชาวจีนนั้น พบอุปสรรคเรื่องการใช้ไวยากรณ์ไทยของผู้เรียน ผู้เรียนใช้เวลาค่อนข้างมากในการเรียนไวยากรณ์ไทยและนำไปใช้ไม่ถูกต้อง ทั้งการเขียนและการพูด สื่อสารแบบผิด ๆ โดยมักจะนำระบบโครงสร้างไวยากรณ์จีนมาใช้ในการสื่อสาร ดังนั้น ผู้สอนจึงต้องการสร้างชุดฝึกไวยากรณ์ไทยเพื่อใช้แก้ปัญหาที่เกิดขึ้นดังกล่าว อันเป็นการพัฒนาการเรียนการสอนขั้นต่อไป

อนึ่ง จากการศึกษาค้นคว้าข้อมูลทางด้านการพัฒนาชุดฝึกไวยากรณ์ภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาตินั้นเป็นการสร้างชุดฝึกเพื่อผู้เรียนชาวต่างชาติทั่วไป มิได้เจาะจงสำหรับชาวจีน ดังนั้น ผู้เขียนจึงสร้างชุดฝึกเพื่อใช้ในการเรียนการสอนเพื่อผู้เรียนชาวจีนโดยเฉพาะ เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจและเข้าถึงกฎเกณฑ์ของไวยากรณ์ไทยได้ง่ายขึ้นและนำไปใช้ได้ถูกต้อง การศึกษาดังกล่าวจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาไทยสำหรับชาวต่างชาติ ของมหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น ที่ตระหนักถึงการปรับปรุงพัฒนาหลักสูตรให้เข้ากับยุคสมัยและมาเสริมกับพื้นฐานของผู้เรียนต่อไป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อสร้างชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับนักศึกษาชาวจีนที่มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80
2. เพื่อศึกษาผลการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับนักศึกษาชาวจีน

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างและศึกษาผลการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวจีน ให้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80 เพื่อพัฒนาการเรียงคำในประโยคภาษาไทยให้ถูกต้องให้กับผู้เรียนชาวจีนที่เรียนภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ โดยมีวิธีดำเนินการวิจัยตามขั้นตอน ดังนี้

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัย
2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
3. การเก็บรวบรวมข้อมูล
4. การวิเคราะห์ข้อมูลและการแปลผล

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัย

ประชากร ได้แก่ นักศึกษาชาวจีนที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ 8 เดือน จากมหาวิทยาลัยครุศาสตร์แห่งยูนนาน ซึ่งกำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ ในภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2556 จำนวน 26 คน

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ประกอบด้วยชุดฝึกไวยากรณ์ไทยสำหรับผู้เรียนชาวจีนและแบบทดสอบก่อน-หลังเรียนชุดไวยากรณ์ไทย ซึ่งผู้วิจัยสร้างขึ้น

1. ชุดฝึกเรียงประโยคภาษาไทย
 - 1.1 แนะนำตนเอง
 - 1.2 แนะนำสถานที่
 - 1.3 เดินทางท่องเที่ยว/วันหยุด

- 1.4 ไปซื้อของที่ตลาด/ซื้อปิ้ง
- 1.5 ทำอาหาร/สั่งอาหาร
- 1.6 ไปหาหมอ
- 1.7 ลาเรียน/ลางาน
2. แบบทดสอบก่อน-หลังเรียน ชุดเรียงประโยคภาษาไทย

3 การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย ผู้วิจัยได้ดำเนินการสร้างตามลำดับขั้นตอนดังนี้

1. ศึกษาวิธีการสร้างชุดฝึก จากงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง แล้วนำเนื้อหามารวบรวม ประยุกต์ใช้ในการสร้างแบบฝึกให้เหมาะสมกับวัย ระดับชั้นและความสนใจของผู้เรียน
2. ศึกษาแนวคิด ทฤษฎีทางจิตวิทยาเกี่ยวกับการสร้างแบบฝึก
3. สร้างชุดฝึกการเรียงคำในประโยค โดยเลือกสถานการณ์ที่นักศึกษาใช้ในชีวิตประจำวัน โดยสังเกตจากการพูดและการเขียนประโยคภาษาไทยของนักศึกษาและรวบรวมเขียนในบันทึกเกี่ยวกับลักษณะของคำที่มักจะเรียงสลับกัน
4. นำชุดฝึกที่สร้างขึ้นให้อาจารย์ที่สอนวิชาภาษาไทยตรวจสอบเกี่ยวกับความเหมาะสมของเนื้อหา รูปแบบ พร้อมทั้งขอคำแนะนำแล้วจึงทำการปรับปรุงแก้ไข
5. สร้างแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน เรื่องการเรียงคำในประโยค โดยให้มีเนื้อหาและรูปแบบคล้ายกับชุดฝึก การเรียงคำในประโยค
6. ตรวจสอบเกี่ยวกับความเหมาะสมของเนื้อหา รูปแบบ แบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน เรื่องการเรียงคำในประโยค ที่สร้างขึ้น พร้อมทั้งขอคำแนะนำจากคณาจารย์ที่สอนวิชาภาษาไทยแล้วจึงทำการปรับปรุงแก้ไข
7. ตรวจสอบความถูกต้องของชุดฝึกและแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน หลังจากที่ได้แก้ไขปรับปรุงอีกครั้งหนึ่ง

4. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการเก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยได้ดำเนินการเก็บข้อมูลตามลำดับขั้นตอน ดังนี้

1. ผู้วิจัยดำเนินการเก็บข้อมูลด้วยตนเอง โดยนำแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยคไปทดสอบกับผู้เรียนชาวจีนซึ่งเป็นกลุ่มตัวอย่างเพื่อต้องการทราบความสามารถในการเรียงคำในประโยคภาษาไทย หลังจากได้ทดสอบก่อนเรียนแล้ว ได้นำชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนที่สร้างขึ้น ไปใช้กับนักศึกษาหลักสูตรประกาศนียบัตรภาษาไทย 8 เดือน จามมหาวิทยาลัยครุศาสตร์ยุหนาน ประเทศจีน ที่กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น ในภาคเรียนที่ 1 ปีการศึกษา 2556 จำนวน 26 คน ซึ่งได้มาโดยวิธีเลือกแบบเจาะจง
2. ในระหว่างการใช้ชุดแบบฝึก ผู้วิจัยประเมินความสามารถด้านทักษะการเรียงคำในประโยคภาษาไทยของผู้เรียนชาวจีน ตั้งแต่กิจกรรมชุดที่ 1 – 7

3. หลังจากการทดลองใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน แล้วนำแบบทดสอบหลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยค ไปทดสอบกับผู้เรียนชาวจีน

4. นำข้อมูลที่ได้ไปหาประสิทธิภาพของชุดฝึก

5. การวิเคราะห์และแปลผลข้อมูล

ผู้วิจัยนำข้อมูลที่ได้จากการเก็บรวบรวมมาหาประสิทธิภาพของชุดฝึก ตามขั้นตอนดังนี้

1. วิเคราะห์ข้อมูล โดยนำข้อมูลที่ได้จากการทำชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน และข้อมูลที่ได้จากการทำแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทย มาหาประสิทธิภาพของชุดฝึก โดยใช้สูตร E_1/E_2 ดังต่อไปนี้

E_1 = (ผลรวมของคะแนนเฉลี่ยในการทำชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับผู้เรียน ชาวจีน/จำนวนผู้เรียน) $\times$ 100

E_2 = (ผลรวมของคะแนนเฉลี่ยในการทำแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวจีน/จำนวนผู้เรียน) $\times$ 100

$$E_1/E_2 = 80/80$$

สูตรที่ 1

$$E_1 = \frac{(\sum X/N) \times 100}{A}$$

เมื่อ	E_1	คือ	ประสิทธิภาพของชุดฝึก
	$\sum X$	คือ	คะแนนรวมของแบบฝึกหัดทั้งหมด
	A	คือ	คะแนนเต็มของแบบฝึกหัดทุกชั้นรวมกัน
	N	คือ	จำนวนผู้เรียน

สูตรที่ 2

$$E_2 = \frac{(\sum F/N) \times 100}{B}$$

เมื่อ	E_2	คือ	ประสิทธิภาพของผลการเรียน
	$\sum F$	คือ	คะแนนรวมของการทดสอบหลังเรียน
	B	คือ	คะแนนเต็มของการทดสอบหลังเรียน
	N	คือ	จำนวนผู้เรียน

2. เปรียบเทียบคะแนนทดสอบวัดผลสัมฤทธิ์ ก่อนเรียนและหลังเรียน โดยใช้การทดสอบที่แบบกลุ่มสัมพันธ์ (Paired – test)

สูตรคำนวณ ดังนี้

$$t = \frac{\bar{d}}{\frac{S_d}{\sqrt{n}}} \quad \text{โดยที่ } \bar{d} = \frac{\sum d}{n} \quad \text{และ } S_d = \sqrt{\frac{\sum (d - \bar{d})^2}{n - 1}}$$

$$df = n - 1$$

ผลการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้มุ่งศึกษาผลการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน และเพื่อหาประสิทธิภาพของชุดฝึก แล้วนำผลที่ได้มาวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้

1. การนำเสนอผลคะแนนแบบทดสอบ คะแนนแบบฝึกหัดระหว่างเรียนและคะแนนแบบทดสอบหลังเรียนของชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ตารางที่ 1 แสดง คะแนนแบบฝึกหัดระหว่างเรียนและคะแนนแบบทดสอบหลังเรียนของชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

คนที่	คะแนนระหว่างเรียน 60 คะแนน	คะแนนหลังเรียน 70 คะแนน
1	34	48
2	47	58
3	49	60.5
4	52	64
5	39	53
6	55	66
7	56	62
8	39	58
9	40	59.5
10	44	57
11	57	68
12	51	67.5
13	53	63
14	51.5	62

คนที่	คะแนนระหว่างเรียน 60 คะแนน	คะแนนหลังเรียน 70 คะแนน
15	51	64
16	37	50
17	49	61
18	54	65
19	55.5	66
20	50	61.5
21	39.5	55.5
22	49.5	61
23	50	64
24	56	66.5
25	49.5	61.5
26	51	61
คะแนนเฉลี่ย	48.29	60.88
ค่า (E_1, E_2)	80.49	86.96

จากตารางที่ 1 พบว่า ผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างสามารถทำแบบทดสอบคะแนนเฉลี่ยระหว่างเรียนได้ 48.29 จากคะแนนเต็ม 60 คะแนน และสามารถทำแบบทดสอบหลังเรียนได้คะแนนเฉลี่ย 60.88 จากคะแนนเต็ม 70 คะแนน และหาค่าประสิทธิภาพ ค่า (E_1, E_2) คะแนนเฉลี่ยระหว่างเรียนได้ 80.49 และคะแนนเฉลี่ยหลังเรียนได้ 86.96

2. แสดงคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนของชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ตารางที่ 2 การวิเคราะห์ผลการเปรียบเทียบคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนของชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

คนที่	คะแนนก่อนเรียน 70 คะแนน	คะแนนหลังเรียน 70 คะแนน	เพิ่มขึ้น
1	7.5	48	40.5
2	15	58	43
3	22	60.5	38.5
4	26	64	38
5	11	53	42

คนที่	คะแนนก่อนเรียน 70 คะแนน	คะแนนหลังเรียน 70 คะแนน	เพิ่มขึ้น
6	29.5	66	36.3
7	36	62	26
8	8	58	50
9	10.5	59.5	49
10	13.5	57	43.5
11	33	68	35
12	27	67.5	40.5
13	29	63	34
14	28	62	34
15	26	64	38
16	9	50	41
17	24	61	37
18	31	65	34
19	36	66	30
20	24	61.5	37.5
21	10.5	55.5	45
22	27	61	34
23	18	64	46
24	30.5	66.5	36
25	18	61.5	43.5
26	25.5	61	35.5
รวมคะแนน	575.5	1,583.5	1,008
ร้อยละค่าเฉลี่ย	22.13	60.90	38.76

จากตารางที่ 2 พบว่าผู้เรียนกลุ่มตัวอย่างสามารถทำแบบทดสอบก่อนเรียนได้คะแนนเฉลี่ย 22.13 จากคะแนนเต็ม 70 คะแนน ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 9.31300 ผู้เรียนสามารถทำแบบทดสอบหลังเรียนได้คะแนนเฉลี่ย 60.90 จากคะแนนเต็ม 70 คะแนน ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐานเท่ากับ 5.27968 เมื่อคำนวณหาประสิทธิภาพของชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนผลปรากฏว่าชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน ที่สร้างขึ้นมีประสิทธิภาพของคะแนนระหว่างเรียนและหลังเรียนเป็น 80.49/86.96 ตามลำดับ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่ตั้งไว้

3. แสดงคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนของชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ตารางที่ 3 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียนและหลังเรียนของชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

กระบวนการทดสอบ	คะแนนเฉลี่ย ($\bar{X}$)	ส่วนเบี่ยงเบน มาตรฐาน ($Sd.$)	การทดสอบค่า T	การทดสอบค่าที (Paired t-test)
ก่อนเรียน	22.1667	9.31300	37.520	.00
หลังเรียน	60.8750	5.27968	33.264	.00

**มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 3 พบว่าหลังจากที่ผู้เรียนใช้ชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนแล้ว ผู้เรียนมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนโดยเฉลี่ยแตกต่างจากก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 โดยมีคะแนนการทดสอบหลังเรียนสูงกว่าคะแนนการทดสอบก่อนเรียน

อภิปรายผลการวิจัย

1. ประสิทธิภาพของชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนที่สร้างขึ้นมีประสิทธิภาพของคะแนนระหว่างเรียนเป็น 80.49/86.96 ตามลำดับ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่ตั้งไว้ 80/80 แสดงให้เห็นว่า ชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนมีประสิทธิภาพและเหมาะสมที่จะนำไปใช้กับผู้เรียนชาวจีนตามเหตุผลดังนี้ คือชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนที่สร้างขึ้นมีขั้นตอนการสร้างอย่างมีระบบ โดยมีการศึกษาวิธีการสร้างชุดฝึก จากงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง แล้วนำเนื้อหามารวบรวมประยุกต์ใช้ในการสร้าง แบบฝึกให้เหมาะสมกับวัย ระดับชั้นและความสนใจของผู้เรียน นอกจากนี้ยังได้ศึกษาแนวคิด ทฤษฎีทางจิตวิทยาเกี่ยวกับการสร้างแบบฝึก แล้วจึงสร้างชุดฝึกการเรียงคำในประโยค โดยเลือกสถานการณ์ที่นักศึกษาใช้ในชีวิตประจำวัน ประกอบด้วย 7 ชุดฝึก อันได้แก่ การแนะนำตนเอง, แนะนำสถานที่, เดินทางท่องเที่ยว/วันหยุด, ไปซื้อของที่ตลาด/ซื้อปิ้ง, ทำอาหาร/สั่งอาหาร, ไปหาหมอ และการล้างาน/ลาเรียน นอกจากนี้ยังสังเกตจากการพูดและการเขียนประโยคภาษาไทยของนักศึกษาและรวบรวมเขียนในบันทึกเกี่ยวกับลักษณะของคำที่มักจะเรียงสลับกัน หลังจากนั้นนำชุดฝึกที่สร้างขึ้นให้อาจารย์ที่สอนภาษาไทยตรวจสอบเกี่ยวกับความเหมาะสมของเนื้อหา รูปแบบ พร้อมทั้งขอคำแนะนำแล้วจึงทำการปรับปรุงแก้ไข เมื่อสร้างแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน เรื่องการเรียงคำในประโยค เสร็จแล้วจึงตรวจสอบเกี่ยวกับความเหมาะสมของเนื้อหา รูปแบบ พร้อมทั้งขอคำแนะนำจากคณาจารย์ที่สอน

วิชาภาษาไทยแล้วจึงทำการปรับปรุงแก้ไขตรวจสอบความถูกต้องของชุดฝึกและแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน อีกครั้งหนึ่ง

ดังนั้น การนำชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนไปทดลองใช้เพื่อหาประสิทธิภาพให้ได้ตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ จึงเชื่อว่าชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน มีประสิทธิภาพ ซึ่งสอดคล้องกับความเห็นของชัยยงค์ พรหมวงศ์(อ้างใน ศศิธร อินตุน, 2535:30-32) กล่าวว่า ในการผลิตระบบการดำเนินงานทุกประเภทจำเป็นต้องมีการทดสอบระบบนั้น เพื่อเป็นการรับประกันว่าจะมีประสิทธิภาพตามที่มุ่งหวัง นอกจากนี้ชุดฝึกยังสร้างขึ้นโดยใช้หลักจิตวิทยา คำนึงถึงความสนใจ ความแตกต่างระหว่างบุคคล ไม่ง่ายและยากเกินไปสำหรับผู้เรียน ผู้วิจัยได้ยึดหลักจิตวิทยาการเรียนรู้ของ ธอร์นไดค์(Thorndike) คือ กฎแห่งการฝึกหัด(Law of Exercises) คือการกระทำใดหากได้รับการฝึกฝนหรือ กระทำบ่อยๆจะกระทำสิ่งนั้นได้ดีและคล่องแคล่ว การสร้างชุดฝึกได้สร้างให้เป็นแบบฝึกสั้นๆ คำสั่งง่ายๆ ซึ่งสอดคล้องกับ รัชตพล ชัยเกียรติธรรม(2551 : 17) กล่าวถึงการปรับปรุงเอกสารการเรียนการสอนด้านเนื้อหาและคำสั่งต้องใช้ภาษาง่ายและมีตัวอย่าง ทำให้ผู้เรียนสนใจการทำแบบฝึกหัดเพิ่มขึ้น ดังนั้นจึงมีหลายกิจกรรมให้ผู้เรียนฝึก ผู้เรียนสามารถฝึกหัดกระทำได้ซ้ำๆบ่อยๆ การฝึกหัดจะทำให้ผู้เรียนเกิดทักษะ และการเรียนรู้ได้ดี นอกจากนี้หลังจากการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยทำให้นักศึกษาชาวจีน มีความมั่นใจในการสร้างประโยคภาษาไทยมากขึ้น จากที่ไม่มีความมั่นใจ กลัวการสร้างประโยคผิด ที่สำคัญนักศึกษารู้จักและความหมายของคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวันเพิ่มมากขึ้นและนำไปใช้ในสถานการณ์จริงได้ถูกต้อง ซึ่งสอดคล้องกับรัตนธาดา ฤทธิศร (2548 : 109)เกี่ยวกับการคัดเลือกเนื้อหาที่ใช้ในการสร้างบทเรียนนอกจากจะสอบถามข้อมูลความต้องการของผู้เรียนแล้ว จะต้องเก็บรวบรวมจากสถานการณ์จริงที่พบเห็นในชีวิตประจำวัน อนึ่งนักศึกษาสามารถเปรียบเทียบโครงสร้างประโยคของภาษาแม่ของตนเองและโครงสร้างประโยคภาษาไทยได้แม่นยำมากขึ้น สามารถแยกแยะคำนาม คำขยายนาม คำกริยา และคำวิเศษณ์ได้โดยนำหลักการจากการใช้ชุดฝึกไปใช้

2. ผลการเปรียบเทียบคะแนนแบบทดสอบก่อนเรียน และหลังเรียนของชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

หลังจากที่ผู้เรียนใช้ชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีนแล้ว ผู้เรียนมีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนโดยเฉลี่ยแตกต่างจากก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 โดยมีคะแนนการทดสอบหลังเรียนสูงกว่าคะแนนการทดสอบก่อนเรียน แสดงให้เห็นว่าผู้เรียนที่ได้รับการฝึกจากชุดฝึกเรียงคำในประโยคภาษาไทย มีผลสัมฤทธิ์ด้านการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสูงขึ้น ซึ่งสอดคล้องกับการวิจัยของสมพิศ มาพวง(2541)ได้ศึกษาการพัฒนาแบบฝึกการเขียนคำภาษาไทย และ ทิพวรรณ นามแก้ว (2535) ได้ศึกษาแบบฝึกเสริมทักษะการเขียนคำที่มีพยัญชนะ น ง ด ม ก บ เป็นตัวสะกด สำหรับนักเรียนชาวเขาเผ่ากะเหรี่ยง ซึ่งจากการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับการใช้แบบฝึกเสริมทักษะของทั้งสองท่าน พบว่า ผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนหลังการใช้แบบฝึกเสริมทักษะสูงขึ้น ดังนั้นเมื่อผู้เรียนผ่านการใช้ชุดฝึกมาเป็นระยะหนึ่งก็จะสามารถจดจำหลักการตลอดถึงการจดจำโครงสร้างภาษาไทยได้ง่ายขึ้นแล้วนำไปใช้ในการสื่อสารได้ถูกต้อง

สรุป

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับนักศึกษาชาวจีนให้มีประสิทธิภาพตามเกณฑ์ 80/80 เพื่อศึกษาผลการใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทยสำหรับนักศึกษาชาวจีน หลักสูตรประกาศนียบัตรภาษาไทยเพื่อความเป็นครู 8 เดือน จากมหาวิทยาลัยครุศาสตร์ มณฑลยูนนาน ประเทศจีน ที่กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ กลุ่มตัวอย่างการวิจัยได้แก่ นักศึกษาชาวจีนที่เรียนภาษาไทยในฐานะภาษาต่างประเทศ หลักสูตรประกาศนียบัตรภาษาไทยเพื่อความเป็นครู 8 เดือน จากมหาวิทยาลัยครุศาสตร์ มณฑลยูนนาน ประเทศจีน ที่กำลังศึกษา ณ มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น จังหวัดเชียงใหม่ ในภาคการศึกษาที่ 1 ปีการศึกษา 2556 จำนวน 26 คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ประกอบด้วยชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน และแบบทดสอบก่อนเรียน – หลังเรียน ชุดการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับผู้เรียนชาวจีน

ผลการศึกษาการใช้ ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย สำหรับนักศึกษาชาวจีน พบว่า นักศึกษามีผลสัมฤทธิ์ของคะแนนระหว่างเรียนและหลังเรียนเป็น 80.49/86.96 ตามลำดับ ซึ่งสูงกว่าเกณฑ์ที่ตั้งไว้ ซึ่งหลังจากที่นักศึกษาใช้ชุดฝึกการเรียงคำในประโยคภาษาไทย แล้ว นักศึกษามีผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนโดยเฉลี่ยแตกต่างจากก่อนเรียนอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05 โดยมีคะแนนการทดสอบหลังเรียนสูงกว่าคะแนนการทดสอบก่อนเรียน

บรรณานุกรม

- กรมวิชาการ (2545). หลักสูตรสถานศึกษาขั้นพื้นฐาน พุทธศักราช 2544 สาระและมาตรฐานการเรียนรู้
กลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาไทย. กรุงเทพฯ: องค์การรับส่งสินค้าและพัสดุภัณฑ์.
- เกียรติสุดา บุญส่ง และคณะ. (2553). การใช้ชุดฝึกการอ่าน-เขียนสะกดคำภาษาไทยสำหรับผู้เรียนชาวจีน.
มหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น.
- กำชัย ทองหล่อ. (2537). หลักภาษาไทย. (พิมพ์ครั้งที่ 10) กรุงเทพฯ: อมรการพิมพ์.
- จันจิรา จิตตะวิริยะพงษ์. (2546). อิทธิพลภาษาต่างประเทศในภาษาไทย. กรุงเทพฯ: พัฒนาศึกษา.
- ชัยยงค์ พรหมวงศ์. (2545). เอกสารการสอนชุดวิชาสื่อการสอนระดับประถมศึกษาหน่วยที่ 8-15. (พิมพ์
ครั้งที่ 20) กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช.
- เปลื้อง ณ นคร. (2510). วิชาประพันธ์ศาสตร์ว่าด้วยร้อยแก้ว ฉบับที่ 1-9 คำบรรยายภาษาไทยชั้นสูงของ
ชุมนุมภาษาไทย. กรุงเทพฯ: ครูสภา.
- ทัศนีย์ องค์สรณะคมกุล. (2546). การพัฒนาแบบฝึกทักษะการฟังภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารสำหรับ
นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 4 โรงเรียนสาธิตแห่ง มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาเขต
กำแพงแสน จังหวัดนครปฐม: วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิตสาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษ
ในฐานะภาษาต่างประเทศ คณะศึกษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศิลปากร
- ทิพวรรณ นามแก้ว. (2535). แบบฝึกเสริมทักษะการเขียนคำที่มีพยัญชนะ น ง ด ม ก บ เป็นตัวสะกด
สำหรับนักเรียนชาวเขาเผ่ากระเหรี่ยง ชั้นประถมศึกษาปีที่ 1. วิทยานิพนธ์ ศึกษาศาสตร
มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ทองพูน จุลเดช. (2544). การพัฒนาแผนการสอนการเขียนคำในมาตราตัวสะกดแม่กนโดยใช้สื่อประสม
สำหรับนักเรียนชาวเขาเผ่ากระเหรี่ยง ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 1. วิทยานิพนธ์ ศึกษาศาสตร
มหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- พัชรธิดา วงศ์ใจหาญ. (2546). กลวิธีการสื่อสารเพื่อส่งเสริมความสามารถในการฟัง-พูด ภาษาอังกฤษและ
กลวิธีในการสื่อสารของนักศึกษาระดับปริญญาตรี: วิทยานิพนธ์ ปริญญามหาบัณฑิต สาขาวิชา
การสอนภาษาอังกฤษ คณะศึกษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
- รัชตพล ชัยเกียรติธรรม. (2551). ประสิทธิผลการเรียนรู้จากแบบฝึกการเขียนสะกดคำภาษาไทย
ระดับพื้นฐานในวิชาการอ่านและการเขียนเบื้องต้นสำหรับผู้เรียนภาษาไทยในฐานะ
ภาษาต่างประเทศ. มหาวิทยาลัยพายัพ.
- รัตน์เรขา ฤทธิศร. (2548). การใช้บทเรียนคอมพิวเตอร์ช่วยสอน เรื่อง การสนทนาภาษาไทยสำหรับผู้เรียน
ภาษาไทยเป็นภาษาต่างประเทศ. วารสารมหาวิทยาลัยพายัพ, 17 (2) 109.
- ราชบัณฑิตยสถาน. (2546). พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2542. กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊คส์
พับลิเคชันส์.

- เรืองเดช ปันเขื่อนขันธ์. (2550). การวิเคราะห์ประโยคภาษาไทยใน สารภาษาไทยและวัฒนธรรมไทย ๔๓ 10(10).
- วรารณ บำรุงกุล. (2539). อ่านถูก สะกดถูก คำ ความหมายประโยค. (พิมพ์ครั้งที่2). กรุงเทพฯ: ต้นอ้อ.
- ศศิธร อินต่น. (2535). การพัฒนาแบบฝึกการอ่านจับใจความสำคัญ สำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3 . วิทยานิพนธ์ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- ศิริลักษณ์ สกฤติย์. (2545). แบบฝึกการออกเสียงและการเขียนคำที่สะกดด้วยแม่กด สำหรับ นักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 2 ที่ใช้ภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง. การศึกษาค้นคว้าแบบอิสระ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- สมพงศ์ วิทศศักดิ์พันธุ์. (2545). คู่มือการสอนภาษาไทยเบื้องต้นในบริบทไทยศึกษาสำหรับชาวต่างชาติ. กรุงเทพฯ: โครงการร่วมมือด้านการเรียนการสอนภาษาไทยบนฐานของไทยคดีศึกษา ทบวงมหาวิทยาลัย.
- สมพิศ มาพวง. (2541). การพัฒนาแบบฝึกการเขียนคำภาษาไทยสำหรับนักเรียนชั้นประถมศึกษาปีที่ 3. วิทยานิพนธ์ ศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- สนิท สัตโยภาส. (2531). การสร้างแบบฝึกเพื่อช่วยสอนซ่อมเสริมสำหรับนักเรียนชาวเขาชั้นประถมศึกษาปีที่1ที่มีปัญหาด้านการออกเสียงตัวสะกดไม่ชัด. เชียงใหม่:วิทยาลัยครูเชียงใหม่ สหวิทยาลัยล้านนา.
- สุนันทา ทองประเสริฐ. (2544). การสร้างแบบฝึก. ชัยนาท: ชมรมพัฒนาความรู้ด้านระเบียบกฎหมาย.
- โสภณ สาทรสัมฤทธิ์ผล (2554). ภาษาไทย1. (พิมพ์ครั้งที่5) กรุงเทพฯ: ทริปปี้ลกรุ๊ป.
- อดุลย์ รัตนมันเกษม. (2554). หลักไวยากรณ์จีน ฉบับศึกษาด้วยตนเอง. (พิมพ์ครั้งที่3). กรุงเทพฯ: เต่าประยุกต์.